

IRUMA COM+COM



No. 231
Julho
2021
Português

Edited by: Information Desk for Foreign Residents, Jichi Bunka-ka, Iruma City Office, Tel: 04-2964-1111 ext. 2146



RUMA ANUNCIOU O CALENDARIO DE VACINAÇÃO PARA PESSOAS ATÉ 64 ANOS



Envio de Vales:

A cidade acabou de enviar vales de vacinação COVID-19 para todos os cidadãos acima de 65 anos. Agora está sendo preparado a emissão para os qualificados como prioritários para a vacinação. Caso você tenha alguma doença crônica em tratamento, ou seu Índice de massa corporal seja mais alto que 30, aplique agora. Você receberá o vale oito dias antes que as demais pessoas.

Categoria Recipiente	Emissão do Vale
Vacinação Prioritária (1) Quem tem doenças pré-existentes: •Doença Crônicas em tratamento •BMI >30 (2) Equipe de Enfermagem / Trabalhadores Essenciais	5 de Julho , baseado na aplicação até 2 de Julho. Você pode fazer o agendamento qualquer momento após 2 de Julho no https://logoform.jp/form/7Bob/19538 Você pode fazer o agendamento assim que receber o vale.
Todos de 16 a 64 anos de idade	13 de Julho
Todos de 12 a 15 anos de idade	19 de Julho

Oito idiomas estão disponíveis no ícone do MENU

Onde você pode fazer o agendamento para a vacinação:

O vale é válido para o agendamento da vacinação na cidade; tanto para vacinação individual nos hospitais e clínicas ou na vacinação em grupo designado em locais especiais. Isso também é válido para agendamento em centros operados pelo governo provincial/nacional. Além dessas oportunidades, há programas de vacinação no local de trabalho/escola, qual você pode tomar a vacina sem vales. **Informações:** Chiiki Hoken-ka (Seção de Saúde Comunitária) ☎04-2966-5556

Locais de Vacinação	Agendamento
Iruma <Pfizer> (1) Vacinação Individual: em 31 hospitais e clínicas (2) Vacinação em Grupo: em 6 locais especiais	(a) Ligue na Central de atendimento de Iruma ☎0540-012894 (b): https://vaccines.sciseed.jp/irumacovid19/login Para detalhes, veja o COM+COM emitido em Junho: http://www.city.iruma.saitama.jp/kurashi/sumai_kurashi/1001342/1009027/index.html
Centro de Vacinação Principal em Tóquio <Moderna>	(a) Ligue na Central de atendimento em Inglês ☎0570-056-750 (b) https://www.vaccine.mrso.jp/sdftokyo/VisitNumbers/visitnoAuth/
Centro de Vacinação Principal em Saitama <Moderna>	https://www.covid19-vaccine.mrso.jp/saitama/VisitNumbers/visitnoAuth/ Apenas maiores de 65. Aberto até 31 de Julho. 10 min. da Est. Kita Urawa

CONSULTA COM AGENTES DA IMIGRAÇÃO NA PREFEITURA EM 16 DE JULHO

Como parte do trabalho de extensão para trabalhar com os governos locais, a Agência de Serviço de Imigração enviará dois agentes de Melhoria Ambiental para a Prefeitura da cidade no dia 16 de Julho (Sexta) entre a 1:00 e 4:00 p.m. Os agentes fornecerão conselhos sobre processos e documentação necessária para obter a permissão de residente. Apesar de não poderem lhe informar a decisão final, podem ajudar com sugestões e conselhos. Três conselheiros da Mesa de Informação para Residentes Estrangeiros que falam Inglês, Espanhol e Chinês estarão presentes nesse horário, você pode fazer consulta nessas línguas mencionadas. Você também pode fazer perguntas por e-mail ou fax na sua língua (nesse caso, por favor envie sua dúvida com antecedência para tradução) providenciando informações necessárias (podem ser anônimas se preferir).



Informações: Jichi Bunka-ka (Seção de Comunidade e Cultura)
☎ 04-2964-1111 ramal 2147 Fax: 04-2964-1720
✉: i-society@city.iruma.lg.jp

RENOVAÇÃO ANUAL DO CARTÃO DE SEGURO NACIONAL DE SAÚDE



O atual certificado de seguro de saúde nacional (rosa), vencerá no final de julho de 2021. Os novos cartões (azul) serão enviados em julho e serão válidos a partir de 1º de agosto de 2021. Cada membro da família terá seu próprio cartão, no entanto todos os cartões para os familiares serão enviados por carta registrada para o representante da família em um envelope verde por correspondência registrada. Quando receber seu cartão, retire o cartão do papel que o protege. Caso não receber o novo certificado até o final do mês, entre em contato com a Kokuho Iryo-ka (Seção de Seguro de Saúde e Cuidado Médico), a partir de 4 de agosto (ter) com o aviso de envio, caso tiver.

Caso seu visto vencer antes de 31 de Julho de 2022, seu novo cartão de seguro é válido até a data de expiração do visto. Informe-nos após a extensão do visto com seu novo cartão de residente para renovar seu cartão de seguro.

Novos cartões para maiores de 75 anos também serão emitidos neste mês. A proporção de suas despesas pessoais (10% ou 30%), com base na receita do ano anterior, é especificada no cartão. **Informações:** Kokuho Iryo-ka (Seção de Seguro de Saúde e Cuidado Médico)

Saiba das últimas notícias de Iruma pela **FBI** Foreigners' Broadcast Information na **FM Chappy 77.7 MHz**

Todas as Terças das 7:00 às 7:30 p.m. em Inglês com o DJ Andi, 1ª & 3ª Terça das 7:30 às 7:55 p.m. em Espanhol com DJ Patty e 2ª & 4ª Terça das 7:30 às 7:55 p.m. em Chinês com DJ Yinglan

Saitama COVID-19 Hotline para Residentes Estrangeiros: ☎048-711-3025

24 horas 7 dias, em English, 汉语, Español, Português, 한국·조선어, Tagalog, ภาษาไทย, Tiếngviệt, bahasaindonesia, नेपाली e Japonês simples.



IHOP **FREE**
International House of Pupils

Classe Estudo de Verão
para Crianças Não Nativas

Jul. 20 (Ter) 1:30-3:30 p.m.
Aug. 24 (Ter) 9:00-11:00 a.m. @Iruma Ekimae Plaza

Como no ano passado, a Associação de Amizade Internacional Iruma oferecerá uma sessão de aulas para estudantes que a língua nativa não é o japonês. Neste verão, para um estudo eficaz durante as férias, o primeiro dia foi agendado para a tarde do dia da cerimônia de encerramento do primeiro trimestre, enquanto o segundo dia foi agendado para a manhã do dia anterior ao início do segundo trimestre para finalizar a lição de verão. O local para ambos os dias será a casa de assembleia do Iruma Ekimae Plaza (5 minutos a pé da Estação Iruma-shi). **PARTICIPAÇÃO GRATUITA.** Venha para estudarmos juntos em uma sala com ar-condicionado!

Reservas e Informações: Associação de Amizade Internacional Iruma ☎04-2964-1111 ext. 2146 ou 2147
✉ i-society@city.iruma.lg.jp



ACEITAÇÃO DE NOVOS INQUILINOS PARA APARTAMENTOS MUNICIPAIS

Formulário de inscrição está disponível entre o dia 1 até 21 de Julho no Toshi Keikaku-ka da prefeitura de Iruma.

Informações: Saitama Jutaku Kyokyu Koshi (Agência de Habitação Pública) ☎ 048-829-2875

Orientação para Matrícula do Colégio Japonês

Para estudantes que a língua materna não é o japonês e seus pais

7 de Agosto (Sab) as 10:30 a.m. & 2:00 p.m.
no Sonic City Shimin Hall próximo à Estação de Omiya

Se o seu filho está na 2ª ou 3ª série do ginásio escolar, você não pode perder esta orientação sobre o sistema de exame escolar para entrar no colegial para estudantes e pais que a língua materna não é o japonês. O local será em Omiya dia 7 de agosto (sab.) as 10:30 a.m. e 2:00 p.m. (duas seções com o mesmo conteúdo). A palestra sobre a matrícula no colegial será em Japonês, mas tradutores serão disponíveis. A entrada é gratuita, porém a inscrição prévia até 27 de julho é necessária. Para mais detalhes, entre em contato com a Mesa de Informações de Iruma.

Piscinas da cidade não abrirão neste verão.
Não teremos nem o Festival Mando
nem os fogos de artifício da Base Aérea de Iruma.



MESA DE INFORMAÇÕES PARA ESTRANGEIROS

Localizado no 2º andar da prefeitura.

Inglês: Todas às Terças. Na 2ª e 4ª Sexta do mês (apenas com agendamento),
Espanhol: todas às quartas, Chinês: 1 de Julho e 5 de Agosto (1ª Quinta do mês)
Todos das 9:00 a.m. ao meio-dia. Consultas por fax (04-2964-1720) ou por e-mail (isociety@m.ictv.ne.jp) também são bem-vindas.

Programação Especial para Crianças

DESENHO GRATUITO para todos

28 de julho (qua.): 'O Grinch' (animação em CG em japonês) as 10:00 a.m. no Sangyo Bunka Center. Entrada gratuita, mas o ingresso é obrigatório. Os ingressos estão disponíveis a partir de 14 de julho no Sangyo Bunka Center entre 8:30 a.m. e 7:30 p.m.
Informações: Sangyo Bunka Center ☎04-2964-8377

EXPERIENCIA PILOTAR DRONE para alunos da 4ª série e mais velhos



29 de julho (qui.) às 10:00 a.m. no Noson Kankyo Kaizen Center em Yaganuki. Aprenda sobre um drone e tente pilotá-lo sozinho. A cota é de 500 ienes. Limitada para 5 pares de pais e filhos. Os participantes serão escolhidos por sorteio. Inscrição até 19 de julho por telefone ou e-mail para o Centro. **Informações:** Noson Kankyo Kaizen ☎04-2936-0900 ✉ sinko-nk@iruma.or.jp

BRINCAR COM BABBLES para crianças com idade pré-escolar

30 de julho (sex.) as (1) 10:30, (2) 10:45, (3) 11:00 e (4) 11:15 no Jido (Criança) Center. Limitado para 5 pares de pais e filhos. Inscreva-se por telefone a partir de 15 de julho. **Informações:** Jido Center ☎04-2963-9611

GALERIA & OFICINA DE ARTE para todos

30 de julho (sex.) até 1 de agosto (dom.) das 10:00 a.m. as 3:00 p.m. no Museu da cidade ALIT. Brinque de desenhar. Tente colagens. Gratuito. Não é necessário registro prévio. **Informações:** Chuo Kominkan ☎04-2964-2413

OBSERVAÇÃO DA NATUREZA A NOITE para alunos de esc. primaria

31 de julho (sab.) as 5:00 p.m. no Museu Saitama Midori-no-mori. Encontre animais ativos na noite. Cota 100 ienes. Limitado para 10 pessoas. Inscreva-se até 14 de julho por telefone ou pelo website. Participantes podem ser definidos por sorteio. **Informações:** Museu Saitama Midori-no-mori ☎04-2934-4396

OFICINA DE ARTESANATO para alunos de esc. primaria

Faça um trabalho artesanal para seu projeto de verão. Entrada gratuita. Todos começam as 2:00 p.m. registro prévio é necessário.

(1) 25 de julho (dom.) na Biblioteca filial Kaneko. Crie um cartão pop-up. Limitado aos primeiros 15. Inscreva-se a partir de 6 de julho por telefone ☎04-2936-1811

(2) 31 de julho (Sab.) na Biblioteca filial Fujisawa. Limitado para os primeiros 40. Inscreva-se a partir de 6 de julho por telefone ☎04-2966-8080

(3) 8 de Agosto (dom.) na Biblioteca filial Seibu. Faça um banco de moedas. Limitado para os primeiros 10. Inscreva-se a partir de 21 de julho por telefone ☎04-2932-2411

Shimin-ka atendimento ao Sábado deste mês:

10 & 24 de Junho das 8:30 a.m. ao meio-dia

Registro e certificação sobre mudança para entrada/saída da cidade, junimhyo, koseki, e registro de carimbo, registro relacionado a eventos familiar (nascimento, morte, casamento, divórcio e outros)

Imposto do Mês (vencimento: 2 de Agosto)

- ◆ Imposto do Seguro Nacional de Saúde (国民健康保険 koumin kenko hoker)
- ◆ Imposto de Propriedad (固定資産税 koteishisan ze)

SERVIÇO MÉDICO NO FERIADO

Caso você ou membro de sua família ficar doente ou se machucar nestes dias, visite um hospital da lista. Atendimento coberto pelo seguro de saúde é fornecido das 9:00 a.m. ao meio-dia e da 1:00 p.m. as 5:00 p.m. por favor, ligue antes de comparecer. Este serviço é basicamente para paciente que não necessita ser hospitalizado.

	Nome do hospital	Especializado em	Endereço	Tel.		Nome do hospital	Especializado em	Endereço	Tel.
Jul. 4	Kobayashi Byoin	Clínica geral	Miyadera 2417	04-2934-5121	Jul. 22	Kaneko Byoin	Clínica geral	Araku 680	04-2962-2204
	Toyooka Daiichi Byoin	Cirurgia	Kurosu 1369-3	04-2964-6311		Toyooka Daiichi Byoin	Cirurgia	Kurosu 1369-3	04-2964-6311
11	Seibu Iruma Byoin	Clínica geral	Noda 3078-13	04-2932-1121	23	Kobayashi Byoin	Clínica geral	Miyadera 2417	04-2934-5121
	Harada Byoin	Geral e cirurgia	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251		Harada Byoin	Geral e cirurgia	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251
18	Iruma Heart Byoin	Clínica geral	Koyata 1258-1	04-2934-5050	25	Seibu Iruma Byoin	Clínica geral	Noda 3078-13	04-2932-1121
	Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirurgia	Toyoka 1-7-16	04-2962-8256		Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirurgia	Toyoka 1-7-16	04-2962-8256

Kyukyu Denwa Sodan (Hotline de Consulta emergencial) é disponível 24 horas em todos os dias do ano: **Disque #7119** ou Ligue **048-824-4199**.

Shoni Kyukyu Denwa (pediatras hotline): Disque #8000 ou Ligue **048-833-7911**. Enfermeiras lhe aconselharão onde procurar hospital para doenças ou fraturas súbitas